

21 de mayo, 2010

Informes para la asamblea general del domingo 30 de mayo

14:15-16:15 Sala H920-00

Informe del Presidente

a. XLV Congreso, Carleton University, Ottawa

Agradecemos a los miembros de la Asociación por el exitoso encuentro en la Universidad de Carleton. Nuestros saludos a los organizadores de sesiones, a los plenaristas, moderadores, participantes y colegas que asistieron a cada una de las sesiones. El día 23 de mayo tuvimos una excelente sesión inaugural con la presencia del Dr. John Osborne, Decano, Faculty of Arts and Social Sciences Carleton, y del Sr. Eudaldo Mirapeix y Martínez, Embajador de España en Canadá.

Durante el congreso hubo alrededor de 150 presentaciones de académicos y estudiantes de programas de doctorado del Canadá y Estados Unidos y tres conferencias plenarias que estuvieron a cargo de la Dra. Rosa Beltrán, académica y escritora de la UNAM, y del Dr. Jesús Fernández González, académico de la Universidad de Salamanca. Estamos muy agradecidos por el apoyo financiero ofrecido por la Embajada de España y del Programa de Intercambio México-Canadá. El año pasado también pudimos organizar una reunión de directores de departamentos, la cual fue dirigida por el colega Stephen Henighan (U. of Guelph).

Quisiera, asimismo, expresar mi aprecio por el trabajo de organización que llevaron a cabo Rafael Montano y Dan Russek, y también Emilia Deffis, la vicepresidenta ese año. El trabajo esforzado de Dan hizo posible conseguir el financiamiento del Programa de Intercambio México-Canadá, además de la organización de un excelente banquete. Dan ha hecho un trabajo cuidadoso en relación a las obligaciones financieras de la Asociación y ha dirigido todo el proceso de pago de suscripciones e inscripciones al congreso anual. Rafael trabajó en la preparación del programa, tuvo a cargo algunas de las tareas relacionadas con el congreso y dirigió el proceso de evaluación y asignación de los premios a publicaciones de estudiantes y académicos, además de otras responsabilidades. Por supuesto no puedo olvidar a José Antonio Giménez y Jerzy Kowal por el apoyo que nos brindan en la mantención de la página electrónica de la ACH.

Durante el congreso hubieron presentaciones relacionadas con los campos de investigación centrales del hispanismo: literatura española e hispanoamericana, cultura, cine, lingüística y enseñanza del español. Junto a estas actividades, también hubieron sesiones del registro creativo y que incluyeron una exposición mural de poemas, presentación de libros escritos por hispanistas canadienses, recitales y una sesión de traducción. Agradecemos a Nela Rio, Presidenta del Registro Creativo de la ACH, por su dedicación a estas actividades.

b. Congreso Universidad de Concordia, Montreal, 2010

Quisiera, primero, agradecer a nuestra representante local, la colega Lady Rojas Benavente, que nos ha venido ayudando en la organización del congreso. Gracias por su paciencia y buena voluntad con las tareas que ha tenido que asumir a nombre de la ACH. A esta fecha, ya hemos completado todas las actividades de organización para el

congreso. Calculamos que habrá un total de 150 presentaciones, además de una serie de actividades organizadas por el registro creativo. Para este año quisiéramos destacar la conferencia inaugural que estará a cargo del escritor mexicano José Ramón Enríquez (Escuela Superior de Artes de Yucatán-Grupo Teatro Hacia el Margen, A. C). También habrán otras dos conferencias plenarias que incluyen la presentación de la profesora Angela Ndalianis (U. of Melbourne), que ha sido invitada por The Hispanic Baroque Project. Agradecemos al colega Juan Luis Suárez por el apoyo con esta actividad. También habrá una conferencia plenaria de la profesora Irene Zaderenko (Boston U.), ésta en el marco del Homenaje al profesor Alan Deyermond, fallecido el año pasado, y que organizan las colegas Yolanda Iglesias (U. of Toronto), Rosa Garrido (Trent U.) y Marjorie Ratcliffe (U. of Western Ontario). El registro creativo, por otra parte, realizará su “V Exposición-Homenaje Mural y Virtual de Poesía y Arte,” dedicada a Claribel Alegría, y se expondrá una Antología mural y virtual, “El espacio no es un vacío, incluye todos los tiempos,” dedicada a Marta Zabaleta y a su proyecto de “Mujeres y palabras en el mundo,” actividades a cargo de la colega Nela Rio.

c. Llamado a nominaciones

Se les recuerda que la junta directiva llamó a nominaciones para los siguientes puestos:

- a. cuatro representantes de las siguientes zonas del país: Provincias Atlánticas, Québec, Ontario y Provincias del Oeste;
- b. cuatro miembros de la comisión de nombramientos que también representen las cuatro zonas del país.

Las elecciones se llevarán a cabo en el otoño del 2010.

d. Mociones

La directiva ha presentado 5 mociones que, de haber quórum, se discutirán y votarán durante la asamblea general. Las mociones están dirigidas a mejorar el proceso de elección de los representantes de las cuatro zonas del país y de los cuatro miembros de la comisión de nombramientos. En los últimos años se ha visto la necesidad de tener un proceso más eficiente, que corresponda con la realidad administrativa de la ACH, y que tenga menos costos financieros. También se incluyen otras mociones relacionadas con la directiva y los estatutos.

Moción 1 (que concierne a los representantes de las cuatro zonas o “vocales”):

Que los cuatro representantes sean elegidos por un período de tres años y que se elimine el turno rotatorio.

El Artículo 9.iv.b. quedaría como sigue:

“La Comisión ejecutiva estará compuesta por:

- b) Cuatro miembros elegidos por un período de tres años. La nominación de dichos miembros se efectuará de tal manera que en todo momento garantice la representación en la Junta directiva de las siguientes zonas del país: Provincias atlánticas, Quebec, Ontario y Provincias del Oeste.

Moción 2 (que concierne a los cuatro miembros de la comisión de nombramientos):

Que los cuatro miembros de la comisión de nombramientos sean elegidos por un período

de tres años y que se elimine el turno rotatorio.

El Artículo 11 quedaría como sigue:

“La comisión de nombramientos

La Comisión de nombramientos constará de cuatro miembros, que representarán cada una de las zonas del país definidas en el Art. 9.iv.b. Los miembros de esta comisión serán elegidos por tres años.”

Moción 3 (que concierne al representante oficial de la Asociación ante la Federación Canadiense de Humanidades)

Que el representante oficial de la Asociación ante la Federación Canadiense de Humanidades sea designado por la junta directiva de la ACH de entre sus cuatro miembros o de entre los miembros de la asamblea. El puesto tendrá una duración de un año y podrá ser renovado.

El Artículo 9.iv.c. quedaría como sigue:

c) La representación oficial de la Asociación ante la Federación Canadiense de Humanidades será asumida por uno de los cuatro miembros de la directiva o por otro miembro designado por la misma directiva. El puesto tendrá una duración de un año y podrá ser renovado.

Moción 4 (que concierne a la integración del vicepresidente a la junta directiva):

Que, en cuanto sea elegido, el vicepresidente pase a formar parte de la junta directiva.

El Artículo 9 quedaría como sigue:

La junta directiva

La Junta directiva estará compuesta por cuatro directivos y una Comisión ejecutiva de cinco miembros. (Véanse 9.ii y 9.iv.c)

9.i Los cuatro cargos directivos serán:

- a. Un Presidente, que habrá ejercido el cargo de Vicepresidente por un año y que actuará como Presidente por un período improrrogable de dos años.
- b. Un vicepresidente. Ocuparán alternativamente el cargo de Vicepresidente:
 1. El presidente saliente, que ejercerá las funciones de Vicepresidente por el período de un año.
 2. El Vicepresidente electo, que actuará como tal durante el año anterior a su acceso a la Presidencia.
- c) Un secretario, elegido por un período de tres años, prorrogables por reelección bienal a partir del término de su primer período en el ejercicio del cargo.
- d) Un Tesorero, elegido por un período de tres años, prorrogables por reelección bienal a partir del término de su primer período en el ejercicio del cargo.

9.iv La Comisión ejecutiva estará compuesta por:

- a) Cuatro miembros elegidos por un período de dos años, en turno rotatorio que permita la elección anual de dos miembros. La elección de dichos miembros se efectuará de tal manera que en todo momento garantice la representación en la Junta directiva de las siguientes zonas del país: Provincias atlánticas, Quebec, Ontario y Provincias del Oeste.

b) El representante oficial de la Asociación ante la Federación Canadiense de Humanidades. (*Véanse 9 y 9.ii*)

Moción 5 (que concierne a la creación de un comité de revisión de los estatutos de la Asociación):

Que se constituya un Comité de revisión de los estatutos que tendrá a cargo estudiar y proponer modificaciones que eliminen las discrepancias, ambigüedades y anacronismos que puedan existir en el documento. Los cambios propuestos por el comité serán sometidos a voto antes del congreso del 2011.

e. Publicaciones y honores recibidos por los miembros.

Noviembre 2009

Como informamos en noviembre, el rey Juan Carlos I, concedió la medalla de la Encomienda de la Orden del Mérito Civil al colega Jesús Pérez-Magallón, director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*.

Enero 2010

En enero de este año recibimos la excelente noticia de que el colega Juan Luis Suárez había recibido una beca para construir "The CulturePlex: A Lab for the study of cultural complexity." (\$500,000).

f. Otros asuntos

2011 Elecciones de vicepresidente, secretario y tesorero.

En el otoño de este año comenzará el proceso de nominaciones de candidatos a los puestos de vicepresidente, secretario y tesorero de la Asociación. La fecha tentativa de la votación será en marzo del 2011.

The Canadian Association for Latin American and Caribbean Studies (CALACS)

Ahora que CALACS es miembro de la federación habrán oportunidades para organizar sesiones conjuntas en futuros congresos. Esperamos que la asamblea haga alguna recomendación acerca de esas posibles sesiones.

Luis Torres

University of Calgary

Informe del Secretario de la Asociación

En el periodo que comprende el año 2009-2010 se destacaron las siguientes actividades en el marco de las tareas del secretario: 1) la organización del programa y la logística del congreso, 2) la organización de los jurados para los concursos de Mejor ensayo estudiantil de primer ciclo y posgrado, al Mejor libro publicado entre enero de 2007 y diciembre de 2009, y al Mejor ensayo presentado en el congreso de la Asociación en 2009. De nuevo este año el comité de evaluación de las propuestas de ponencias, compuesto por el presidente y el secretario, funcionó de forma ágil y eficaz para tratar de responder a todas las necesidades de los participantes. Para el programa se trató de acomodar todas las solicitudes especiales de horario. Es de subrayar la participación del representante local, Lady Rojas Benavente, y su colaboración con diferentes aspectos de la logística y la organización del congreso ha sido muy apreciada.

En cuanto a los resultados del concurso de Mejor ensayo estudiantil de posgrado me es grato informar que el jurado adjudicó el mayor puntaje al ensayo "Los huesos de

los ancestros: la comunidad imaginada de Guinea Ecuatorial en *Ekomo*” de Elika Ortega Guzmán (The University of Western Ontario), y a dos ensayos se les adjudicó la distinción de excelencia: “Una mirada hacia los silencios del pasado en *El entenado y Finisterre: una identidad (nacional) híbrida*” de Tiana Veki (The University of British Columbia), y a “Convergencia de lo occidental y lo pagano en “Marta Riquelme” de W.H. Hudson” de Belkis Barrios (The University of British Columbia). La Junta Directiva felicita a Elika Ortega Guzmán por su merecido premio del Mejor ensayo estudiantil de posgrado, y a Tiana Veki y a Belkis Barrios por la excelencia de sus trabajos. En cuanto al Mejor ensayo estudiantil de primer ciclo tengo la desafortunada noticia de informar que este año no se sometió ningún trabajo. Reiteramos el llamado a todos los profesores miembros para que animen a sus estudiantes a participar en este valioso concurso.

El premio para el Mejor ensayo presentado en el congreso 2009 se adjudicó a “Che farò senza Euridice: figuras masculinas e identidad femenina en las memorias de Clara Janés” de Anna Casas Aguilar (The University of Toronto). En nombre de la Junta Directiva: Felicitaciones Anna.

Para el premio al Mejor libro, la Junta Directiva felicita a Hugh Hazelton (Concordia University) por su libro *Latinocanáda: A Critical Study of Ten Latin American Writers of Canada*. (McGill-Queen's University Press) ganador del premio de Mejor libro publicado entre enero de 2007 y diciembre de 2009, y felicita también a Rasalía Cornejo Parriego (University of Ottawa) por la distinción de excelencia que el jurado le adjudicó a su libro *Entre mujeres: política de la amistad y el deseo en la narrativa española contemporánea* (Madrid: Biblioteca Nueva).

Aprovecho la ocasión para dar, en nombre de la Junta Directiva, mi más profundo agradecimiento a todas las personas que aceptaron participar como jurados en estos concursos, y resaltar el profesionalismo con el que llevaron a cabo las evaluaciones correspondientes. Asimismo me gustaría agradecer a Luis, Dan, y a María José por sus innumerables intervenciones con ideas, señalamientos de errores en el programa, verificación de información sobre los participantes, y a Toni, por su indispensable y valioso trabajo en la página de la Asociación.

Rafael Montano

U. of Western Ontario

Informe del Tesorero (mayo 2010)

El ciclo 2009-2010 fue otro año atareado y productivo en el aspecto financiero. Aparte de administrar la cuenta de banco, recibir los pagos, agradecerles a los miembros por el pago de sus membresías, ponerse en contacto con las compañías que hacen posible el pago en línea, estar al tanto del aspecto económico de la organización del congreso anual, y en fin, resolver los problemas que van surgiendo, se tiene contemplado introducir algunos cambios en la gestión de las finanzas de la Asociación.

Por lo que toca al Congreso, en el verano de 2009 se enviaron los cheques para los estudiantes y miembros a tiempo parcial que solicitaron ayuda financiera para participar en el Congreso. Nuestro agradecimiento a SSHRCC por seguir otorgando esta subvención.

Para el Congreso en Montreal en mayo de 2010, la Federación aceptó de nuevo aplicar un descuento para los participantes que vienen de Latinoamérica. Independientemente de su status académico, estos participantes pagan las cuotas más bajas. Confiamos en que la Federación siga aceptando este arreglo en el futuro. Señalo aquí de nuevo la invaluable cooperación de Donna Lelièvre, funcionaria de la Federación, quien hizo posible este descuento.

De nueva cuenta, el tesorero organizó con anticipación el banquete anual. La página de pagos de la Federación aceptó el pago por adelantado del banquete, lo que facilitó la organización del evento. Se recomienda a los participantes en futuros Congresos que opten por pagar de antemano. Este año, el banquete se llevará a cabo en el Club Espagnol du Quebec (mi agradecimiento a Toni Giménez Micó por recomendarlo).

De nuevo contamos con el apoyo del Programa de Intercambio México-Canadá (conocido anteriormente como el Banco de Misiones Culturales) para sufragar los gastos del conferencista principal en el Congreso de Montreal, el escritor José Ramón Enríquez. El tesorero ha estado en contacto con la oficina en México para tramitar esta ayuda, y extendemos nuestro reconocimiento a la Lic. Georgina Rocha en el otorgamiento de esta ayuda que sin duda afianza los vínculos académicos y culturales entre México y Canadá.

Gracias al aumento de las cuotas de la membresía para este ciclo que concluye, así como por un gasto menor en el Congreso en Ottawa en 2009, se ha dado un aumento de los ingresos de la Asociación. Estas son buenas noticias, pues esto permite apoyar más firmemente a la RCEH, así como financiar el viaje de futuros conferencistas invitados. A raíz de este aumento, que confiamos se mantenga en próximos años, el tesorero propone una nueva iniciativa: establecer un Fondo de Apoyo para proyectos de investigación, entre otros. La idea es que una parte del dinero que se halla en la cuenta bancaria sirva para subvencionar propuestas de los miembros, sin descuidar un nivel mínimo de ahorro de la Asociación. Entre las propuestas que se considerarán, se cuentan viajes de investigación, ayuda para gastos de viaje de invitados al Congreso por parte de organizadores de sesiones, apoyos para la publicación y desarrollo de recursos pedagógicos, entre otros.

Durante la organización del reciente Congreso, la junta directiva recibió una petición de apoyo por parte de las organizadoras del Homenaje al profesor Alan Deyermond, las colegas Yolanda Iglesias (U. of Toronto), Rosa Garrido (Trent U.) y Marjorie Ratcliffe (U. of Western Ontario). La junta directiva decidió apoyar esta iniciativa encargándose de los gastos de inscripción al Congreso de 6 participantes en este homenaje, así como extenderles membresías de cortesía a la ACH. En el futuro, el Fondo de Apoyo podrá subvencionar iniciativas como ésta, en un concurso abierto a todos los miembros de la Asociación.

Aunque el dinero disponible para repartir no sea mucho y sirva mayormente para suplementar los fondos provenientes de otras fuentes, es mejor que sirva para el apoyo limitado de proyectos a que permanezca ocioso en la cuenta de banco (en principio, se destinarán a este fin entre \$ 3000 y \$ 4000 para el ciclo 2010-2011). Con el fin de gestionar este Fondo de Ayuda, se establecerá un comité (el «Comité de apoyo financiero») que gestionará este dinero. Sus funciones serán las de establecer los lineamientos y las condiciones para otorgar la ayuda, así como evaluar las propuestas

recibidas. El comité será nombrado por la junta directiva de acuerdo al Artículo 13 de los Estatutos (los miembros que quieran servir en este comité están invitados a someter su nombre a la junta directiva con el fin de ser considerados para este puesto). El comité estará compuesto de tres o cuatro miembros regulares y la duración de su mandato será de dos años. El tesorero será el coordinador de este comité. Esta es una iniciativa cuya consolidación sólo se dará con el apoyo continuado y la contribución de los miembros y las instituciones que apoyan a la ACH. El tesorero los invita a que ofrezcan sus sugerencias y comentarios con el fin de mejorar el funcionamiento del Fondo de Apoyo.

El tesorero invita a los miembros, sobre todo los profesores con más antigüedad, así como aquéllos en posiciones directivas y administrativas, que promuevan en sus instituciones las actividades de la Asociación. Las donaciones siempre son bienvenidas y reconocidas en nuestra página web. El tesorero agradece la contribución de las siguientes instituciones por su apoyo durante este ciclo: Instituto Cervantes, Concordia University, University of Guelph, Université Laval, University of Victoria y University of Western Ontario.

Finalmente, agradezco a mis colegas en la junta directiva, Luis, Rafael y María José, por otro año de intensa labor de aras de nuestra Asociación.

INFORME FINANCIERO del CICLO 2009-2010 (15 de mayo de 2010)

#	Ingresos (concepto)	Ingresos (cantidad)	Gastos (concepto)	Gastos (cantidad)	Balance
1.	Balance al 15 de mayo 2009	\$ 12,838.61			
2.	a. Cuotas de socios regulares (1) b. Contribución del Registro Creativo a los gastos de operación (2) SUB-TOTAL (incluye línea 1)	\$ 12,840.28 \$ 61.66 \$ 25,740.55	a. Cuota por membresías a la RCEH 2009-10 (3) b. Subvención RCEH Latinoamérica 2009-10 (4) c. Premio mejor ensayo de 1er. ciclo 2009-2010 d. Premio mejor ensayo posgrado 2009-2010 e. Cuota Ticketmaster (IATS) - pago con tarjeta f. Comisiones de tarjeta de crédito g. Gastos Leverus (página de pagos por Internet) h. Otros (correo, tinta, fax, fotocopias, etc.) SUB-TOTAL	\$ 6,710.14 \$ 500.00 \$ 100.00 \$ 150.00 \$ 201.60 \$ 404.35 \$ 252.00 \$ 35.71 \$ 8,353.80	\$ 17,386.75
3.	Balance del Registro Creativo al 15 de mayo 2009 (incluido en 1.)	\$ 1,897.22 (5)			
4.	Cuotas del Registro	\$ 940.95	a. Contribución del Registro	\$ 61.66	

	Creativo		Creativo a los gastos de operación (2)	\$ 120.00	
			b. Suscripción RCEH de 4 miembros del RC (3)	\$ 181.66	\$ 759.29 (5)
			SUB-TOTAL		
5.	Congresos anuales (2009 y 2010)				
	a.Subvención SSHCC/CRSHC 2009	\$ 4,170.00	a. Gastos de viaje de la directiva Congreso 2009 (6)	\$ 287.92	
	b. Federación: excedente de cuotas de la Federación Congreso 2009	\$ 4,007.03	b. Gastos de viaje de la directiva Congreso 2010 (7)	\$ 1,790.73	
	c. Devolución per diem invitada Congreso 2009	\$ 40.00	c. Gastos impresión programa Congreso 2008	\$ 342.70	
	d. Contribución Banco de Misiones Congreso 2009	\$ 600.00	d. Cena comité ejecutivo 2009	\$ 250.12	
	e. Pago del banquete anual 2009 (8)	\$ 780.00	e. Alojamiento conferencista invitada 2009	\$ 214.50	
			f. Per diem conferencista invitada 2009	\$ 159.26	
			g.Honorario conferencista invitada 2009	\$ 750.00	
			h. Subvención a estudiantes Congreso 2009	\$ 3,390.75	
			i. Cuota de membresía Federación 2009-10	\$ 1,444.92	
			j. Pago del banquete anual 2009 (8)	\$ 1,740.00	
			k. Invitación cortesía a banquete anual (J.A. Giménez Micó y Rosa Beltrán)	\$ 60.00	
			l. Pago de inscripción Congreso 2010 (Prof. Jill Webster – invitada Homenaje A. Deyermond)	\$ 70.00	
			m. Pago asistencia a Congreso Federación 2010 (María José Giménez Micó)	\$ 796.73	
	SUB-TOTAL	\$ 9,597.03	SUB-TOTAL	\$ 11,297.63	-\$ 1,700.6
6.	Donativos de universidades (9)	\$ 1350.00			\$ 1,350.00
7.	TOTAL(10)				\$ 17,795.44

NOTAS

(1) Estas cuotas cubren el ciclo 2009-2010 hasta el 15 de mayo del 2010.

(2) Los gastos de operación incluyen los gastos de la cuenta bancaria, la cuota de Ticketmaster, las comisiones de tarjeta de crédito y los gastos para mantener la página de pagos por Internet (administrada por Leverus). Estos gastos se pagan con las membresías. El Registro Creativo contribuye con una cantidad proporcional a sus ingresos (aproximadamente 7% del total de ingresos por membresías).

(3) A esta cantidad, que es el 50% de las cuotas de los miembros del ACH (\$6420.14), se le han sumado 4 suscripciones (\$120) de 4 miembros del Registro Creativo, así como la cantidad proporcional a las membresías de cortesía que se le extendió a 6 participantes para participar en la sesión de homenaje al Prof. Deyermond en el Congreso en Montreal (\$170). El cheque por \$ 6710.14 fue expedido con fecha de 28 de mayo, 2010, y se incluye en este balance como si ya fuera hubiera sido cobrado.

(4) El cheque por \$ 500.00 fue expedido con fecha de 28 de mayo, 2010 y se incluye en este balance como si ya hubiera sido cobrado.

(5) El balance del Registro Creativo del ciclo previo estaba incluido en el balance total al 15 de mayo de 2009. La cantidad total de ingresos del Registro durante este ciclo fue de \$ 940.95 (incluye las 4 suscripciones a la RCEH). Restando estas 4 suscripciones y la contribución a los gastos de operación, lo ingresado en este ciclo efectivamente al Registro Creativo es de \$ 759.29 y el nuevo balance es de \$ 2, 656.51, de nuevo incluido en el balance total.

(6) Gastos de viaje para el Congreso 2009 en Ottawa del presidente (\$42.00), de la vicepresidenta (\$86.91), del tesorero (\$80) y del secretario (\$79.01).

(7) Gastos de viaje (transporte aéreo) para el Congreso 2010 en Montreal del presidente (\$ 606.23), de la vicepresidenta (\$415.02) y del tesorero (\$ 769.48).

(8) Pago en efectivo de miembros que asistieron al banquete en Ottawa (26 x \$ 30 = \$ 780). El número total de asistentes que pagaron el banquete fue de 56 (más dos invitados): 30 asistentes pagaron por adelantado y esta cantidad (\$900) está incluida en el cheque que envió la Federación como excedente de los gastos del Congreso (5.b), o sea, \$4,007.03.

(9) Donativos de universidades e instituciones: Instituto Cervantes (\$500), Concordia University (\$300), University of Guelph (\$100), Université Laval (\$100), University of Victoria (\$200) y University of Western Ontario (\$150).

(10) El balance en la cuenta de banco al 15 de mayo de 2010 fue de \$25,005.58, antes de cobrarse los cheques ya expedidos para la RCEH. Si se resta esas cantidades, además del balance del Registro Creativo, los gastos de la junta directiva y del invitado que se harán durante el Congreso en Montreal y la ayuda para estudiantes y miembros de tiempo parcial después del Congreso, la ACH cuenta aproximadamente con **\$ 8500.**

Dan Russek

University of Victoria

Informe del director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*

En enero de 2010 se publicó el último número del volumen 33, que había empezado con un monográfico dedicado al estudio del barroco, tanto desde una perspectiva conceptual y teórica como desde sus numerosas y diferentes concreciones, con un enfoque interdisciplinario que dio cabida a ámbitos tan distintos como la arquitectura, la historia, la antropología, la teoría política o la crítica literaria; ese número, titulado *LA CONSTITUCIÓN DEL BARROCO HISPÁNICO: PROBLEMAS Y ACERCAMIENTOS*, fue preparado por José Jouve-Martín y Renée Soulodre-LaFrance y se integró en las actividades intelectuales del proyecto financiado por SSHRCC a través de su programa MCRI (Major Collaborative Research Initiatives), *The Hispanic Baroque*. En el volumen 33 se han publicado 29 artículos y una nota, de los cuales 8 han sido escritos por colegas canadienses. Aparte del monográfico, se han incluido 10 artículos sobre materia latinoamericana y 5 de peninsular. Se han publicado, asimismo, 21 reseñas. En total, el volumen 33 ha tenido 652 páginas, que es algo más que el número medio de nuestros volúmenes. Quiero repetir que los números se están publicando según este calendario: en mayo el número 1, en septiembre el número 2, y en enero del año siguiente el número 3.

En este momento—segunda mitad de abril—se ha maquetado, está ya enviado a imprenta y muy pronto se iniciará la distribución del primer número del volumen 34, un monográfico titulado *IMAGINARIOS DE LA VIOLENCIA*, compilado por Antonio Giménez-Micó y Ulises Juan Zevallos-Aguilar. El número se integra en las actividades intelectuales del grupo de investigación *GRIPAL* (o sea, Groupe de Recherche sur les Imaginaires Politiques en Amérique Latine) y cuenta con numerosas colaboraciones de colegas canadienses y otros de lugares como Francia, España, Italia y Estados Unidos.

No voy a repetir lo que ya he dicho en otras ocasiones sobre nuestro Consejo de Redacción, y sobre las responsabilidades que asume colectivamente. El puesto de directora de reseñas ha sido cubierto por nuestra colega Rosalía Cornejo-Parriego, de la Universidad de Ottawa. No es necesario insistir en que la gestión actual de la revista tiene un carácter colectivo evidente, un carácter colectivo que personalmente desearía incrementar mediante reuniones periódicas que, por desgracia, se hacen difíciles en nuestro país. Sobre todo cuando, además, no todos los colegas asisten regularmente a los congresos de la Asociación, como vuelve a ser este año, aunque en esta ocasión soy yo el que no puede estar aquí.

Un último comentario general sobre la distribución de la revista y su financiación. Hemos pasado el primer año con la nueva financiación de SSHRC, y esos fondos han permitido un funcionamiento más suave y desdramatizado que en tiempos anteriores. Queremos insistir ante el nuevo tesorero que garantizar su estabilidad mediante las aportaciones de la ACH es garantizar la supervivencia de la revista.

Debo decir que el número de artículos que recibimos se mantiene estable, con alrededor de un centenar de trabajos al año, por lo que no será difícil calcular el volumen de actividades que eso representa. Además del interés que nuestra revista suscita entre los colegas ya instalados o en vías de instalarse en la profesión, este año ha sido más prolífico en la recepción de colaboraciones de estudiantes graduados. Si en 2007 informaba de que a título orientativo podía decirse que el conjunto de los artículos puede dividirse así: un 15% son estudiantes graduados; un 80% son Assistant Professors que

necesitan publicar en revistas prestigiosas para conseguir la permanencia; y el resto, un 5%, son Associated o Full Professors; y en 2008 indicaba el porcentaje ha variado para aumentar el de la primera categoría a casi un 20%, un 75% era de Assistant Professors y un 4 % de Associate o Full Professors, en el año de 2009 los porcentajes volvieron a cambiar: un 25% proviene de estudiantes de posgrado; un 60% de Assistant Professors y un 15% de Associated o Full Professors. En 2010 ha bajado el porcentaje de trabajos enviados por estudiantes graduados a un 15% y ha aumentado el de profesores ya establecidos hasta el 20%, quedando un 65% proveniente de Assistant Professors. De ellos, la mayoría sigue llegando de Estados Unidos, aunque se han recibido también de Canadá, México, Reino Unido, Nueva Zelanda y España. Me parece digno de destacarse que los envíos desde España han aumentado significativamente, ocupando un 10% del total. Debo señalar que la variedad temática de lo que se recibe (no hablo sólo de lo que se publica) sigue siendo muy notable, aunque se mantiene una especie de equilibrio numérico entre Latinoamérica y España. Sin embargo, a veces los enfoques comparatistas o culturalistas difuminan lo que parecen barreras claras.

Respecto al volumen 35, puedo adelantar que el monográfico tratará sobre *LA CULTURA QUEER EN EL MUNDO HISPÁNICO*, y serán Kay Sibbald y Rosalía Cornejo-Parriego quienes asumirán la responsabilidad del mismo. En cuanto a los siguientes volúmenes, puedo decir que estamos barajando posibilidades tan estimulantes como *LA CINEMATOGRAFÍA HISPÁNICA: UN ACERCAMIENTO TRASATLÁNTICO*, e incluso volver a visitar el significado de la Guerra Civil española en los dos lados del océano.

Quiero acabar reiterando, como cada año, mi llamado a la colaboración de todas y todos los colegas que trabajan en Canadá y mi agradecimiento a quienes, en nuestro país, por medio de sus evaluaciones anónimas, de sus reseñas o de sus artículos ayudan de una manera esencial a la existencia de este foro internacional del hispanismo que es nuestra revista canadiense.

Jesús Pérez-Magallón
McGill University

Informe del Registro Creativo de la ACH

En nuestro 5to. Aniversario deseamos agradecer a toda la membresía de la ACH así como a cada una de las Juntas Directivas hasta este año, porque durante este período han dado un apoyo inestimable al Registro Creativo. Sin este apoyo esta actividad no hubiera podido desarrollarse del modo en que lo ha hecho. El Registro Creativo siempre se presenta con orgullo como perteneciente y apoyado por la Asociación Canadiense de Hispanistas y es muy reconfortante poder decir esto en todos los informes anuales. Gracias otra vez.

En nuestro primer informe al congreso de la ACH, período 2005-2006, destacamos que el Registro Creativo contaba con la afiliación de 40 personas. En este informe del 2009-2010, tenemos el agrado de informar que el número de afiliados es de 116, entre los que contamos, por su permanencia en nuestra página en la Web, a cuatro afiliadas que han fallecido. El continuo y creciente número de afiliados al Registro Creativo, se debe a la actividad y al espíritu cooperativo y solidario entre sus afiliados y la circulación informativa sobre las actividades a nivel nacional e internacional. El crecimiento es el resultado de un esfuerzo común.

Desde el principio de nuestra actividad mantuvimos esta fuerte convicción: que numerosos artistas, escritores y traductores literarios de excelente calidad, dentro o fuera de Canadá, no siempre tienen la oportunidad de hacer conocer sus obras en el ámbito académico que, justamente, es el que se nutre de esa actividad creativa que sirve de base para la investigación, estudios, ensayos, tesis, artículos, clases, etc. Por eso es que estamos muy agradecidos al observar que académicos de la Asociación –cada vez en mayor número, y no solamente de Canadá si no de otros países también – han incluido, no sólo en su propia investigación sino también en sus ponencias, conferencias, cursos y seminarios, a autores que están afiliados al Registro Creativo. Las visitas a la página principal, así como a las páginas personales son de favorable frecuencia.

Nuestro sitio Web fomenta la interrelación entre los afiliados, además de servir para la promoción personal de ellos. Por la naturaleza específica del Registro Creativo que está centrada en la página Web, es imprescindible reconocer el trabajo de José Antonio Giménez Micó, que, como creador y artesano de la misma, es esencial para la supervivencia y difusión de nuestra labor. Su generosidad de tiempo y talento es el mayor responsable del éxito del Registro Creativo. Las páginas personales y las generales se actualizan casi diariamente. Para ello es menester que los afiliados participen en la actualización de sus actividades, lo que lleva a una continua y productiva relación interna.

Pero hay algo más que necesitamos reconocer: la inclusión de actividades del Registro Creativo en los congresos anuales de la Asociación Canadiense de Hispanistas. Agradecemos la oportunidad que nos ofrecen para hacer más conocidas nuestras actividades y para integrarnos al Congreso. Desde los comienzos hasta este congreso del 2010 hemos ido delineando una serie de actividades que quisiéramos mantener:

1. Mesas redondas en las que, con la ayuda de un moderador, se establece un diálogo flexible, cooperador, abierto, de tono conversacional. Esto nos permite a todos los presentes participar con ideas, sugerencias y nuevas posibilidades. Los resultados de esta actividad han sido y son importantes.

En la Mesa redonda de **literatura hispanocanadiense**, no sólo da y promueve la posibilidad de diálogo entre los presentes, sino también para acrecentar el sitio [Crítica de la literatura hispanocanadiense](#), que va creciendo y estableciéndose como un lugar de búsqueda de autores hispanocanadienses y datos de trabajos críticos sobre esta literatura y sus autores, usado con mucha frecuencia.

En la Mesa redonda de **traducción literaria** se pueden ver los beneficios de las conversaciones informales y la posibilidad de compartir los comentarios de traductores sobre las técnicas empleadas en los textos que traducen. Para algunos escritores, la traducción es la única vía de existencia fuera de los contextos hispanohablantes, de tal manera que con esta actividad proponemos un espacio de información que ha sido apreciado tanto por los autores como los traductores.

2. Mesas de lanzamientos y presentaciones de libros. Una mesa dedicada a los **libros académicos** y la otra a **libros creativos**. El material de estas dos mesas está también presente en la Galería Virtual de la página Web del Registro Creativo. Uno de los impactos mayores de estas mesas es la información actual de publicaciones al público del congreso como al público general a través de la página Web. A veces, todos lo hemos experimentado, las publicaciones no tienen exposición inmediata y, a veces, diríamos

frecuentemente, sólo aparecen en los CV de los autores, a los que no accede un público general. Estas mesas promueven la producción anual de los miembros de la Asociación Canadiense de Hispanistas, así como la de los afiliados al Registro Creativo.

3. La exposición Mural y Virtual de poemas y arte, en Homenaje a un escritor, a un artista, a un libro, etc. Este año, el Homenaje está dedicado a Claribel Alegría. Su expresivo júbilo y satisfacción por este Homenaje es un honor para nosotros. Esta actividad permite no solamente homenajear a un individuo, sino que también se invita a los poetas, afiliados o no al Registro Creativo, a que participen con un poema. Esto constituye la Exposición Mural, así como la Galería Virtual, que mantiene la permanencia de este material tan rico, a veces completamente inédito, en nuestra página WEB. Esta Galería Virtual de Homenaje tiene una gran presencia pública. Para nosotros es importante crear una exposición abierta para poetas afiliados o no al Registro Creativo.

4. El lanzamiento de una Antología Mural y Virtual. Este proyecto que comenzó con esperanza en el período 2008-2009, ha tenido un resultado sorprendente: comenzó como una convocatoria a poetas hispanocanadienses; siguió con una respuesta estupenda y, con la generosa contribución de Pablo Ortiz-Hernández, se tuvo un prólogo importante. Al ver la construcción de esta antología, surgió una pregunta para al director de la revista virtual *Isla Negra*, Gabriel Impaglione, ver si él podría publicarla en la Web, cosa que generosamente hizo. Pero no termina allí esta experiencia. Así, de un proyecto que surge espontáneamente: una convocatoria, una respuesta de calidad de los poetas hispanocanadienses, la generosidad de tiempo y trabajo de Pablo y la colaboración de muchos en la instalación mural en el congreso 2009, tendremos ahora, en nuestras manos en este Congreso 2010, la publicación en papel de la Antología, gracias a las diligencias de Pablo Ortiz-Hernández. Esta Antología: *Dieciocho voces de la poesía hispano-canadiense* es una de las obras cuyo lanzamiento tenemos ahora en la Mesa correspondiente.

5. Antología mural y virtual *“El espacio no es un vacío, incluye todos los tiempos”*, dedicada a Marta Zabaleta en celebración de su proyecto “Mujeres y palabras en el mundo” (Women and Words in the World), WWW, una red de auto apoyo y colaboración internacional, fundada y dirigida por Marta e integrada sólo por mujeres y que tiene su sede en Londres, Inglaterra. Como fue anunciado en el Informe del RC para el congreso del 2009, inmediatamente un mes después se lanzó una convocatoria que especificaba que las poetas podían participar con poemas sobre otras poetas (desde la antigüedad a la contemporaneidad.). El resultado es notorio: participaron 125 poetas de 19 países, celebrando a 166 poetas de 25 países. El prólogo está a cargo de Gladys Ilarregui. Nos sentimos honradas cuando María José Giménez Micó aceptó hacer la introducción de este evento internacional. El aspecto Mural de la Antología se exhibirá desde el primer día del Congreso. La otra muy buena noticia es que ya hay una editorial para alojar la Antología *“El espacio no es un vacío, incluye todos los tiempos”* como e-book que se lanzará en este congreso. Joe Blades ofreció un espacio en su sitio Web, Broken Jaw Press- editorial canadiense-, para esta Antología. ¡Y seguro que hay 125 poetas que estarán esperando ese momento!

6. En el próximo Congreso se presentará una *Antología de Prosa Poética de Autores Hispanocanadienses*. La convocatoria se hará a fines del mes de junio y se cerrará el 16 de noviembre, 2010.

Con el crecimiento del Registro Creativo en número de afiliados y de sus actividades, no resultará extraño que hayamos pensado en una reorganización estructural. Las tareas acostumbradas son la de promoción de esta actividad, que requiere casi constante correspondencia con personas ya afiliadas y/o con las personas interesadas que necesitan más información; las actividades relacionadas con nuestra participación en el congreso anual de la ACH; y la preparación y mantenimiento del sitio Web del Registro Creativo. La página Web está en muy buenas manos, aunque cada día se hace más extensiva la actividad. Por tanto, como actual Presidenta, me ha parecido razonable tratar de formar un equipo cuyos miembros se encargarán de diferentes actividades. La constitución de este equipo requiere información analítica y práctica de cada una de las actividades que venimos desarrollando. Por tanto, durante el congreso estaré disponible para conversar con las personas interesadas para unirse a este proyecto.

Creo que es a través de una conversación que se podrán tomar decisiones concernientes al interés y disponibilidad de quienes lo requieran. Ya he estado en contacto con algunos colegas y me gustará encontrarme con otros interesados y, entre todos, creo que podremos definir las tareas individuales dentro del equipo a constituirse, para el otoño 2010. Con la esperanza de encontrarme con muchos de ustedes, espero con alegría estas conversaciones

Nuevamente agradezco la especial colaboración y compromiso a esta tarea del artesano de la Página del Registro Creativo (en los dos sentidos de técnico y creador), José Antonio Giménez Micó y la de todos los afiliados que nos han apoyado con su talento y entusiasmo en la construcción de un sitio remarcable. Y a todos ustedes, por su importantísimo apoyo.

Muchas gracias

Nela Rio

**Presidenta del Registro Creativo
de la Asociación Canadiense de Hispanistas.**